



Clarence  
International School

# Finance and Fees Policy

学費と諸費用に関する方針

V24.1.0

## 1. General 概要

1.1 “Clarence International School” is operated by the private company Clarence Education Limited (Registered address 3-9-5 Minami Aoyama Minato-ku Tokyo). Education provided by CIS is deemed as “Services” by the Japanese law. As a private independent school running an international curriculum, CIS does not receive any government funding. Tuition and other fees are set based on the operating and capital expenses required to provide the full list of educational services CIS offers. Therefore punctual settlement of fees is expected to ensure service continuity and school development.

「クラレンスインターナショナルスクール(CIS)」は、民間企業である有限会社Clarence Education（登記住所：東京都港区南青山3-9-5）によって運営され、本校の提供する教育は、日本の法律では「サービス業」に分類される。国際的なカリキュラムを提供する本校は、政府からの資金援助を受けていない。CISが提供する全ての教育的サービス及び運営は、入学金・学費その他諸費用により成り立っており、教育サービスの安定的継続とスクールの発展のため、支払いは期日厳守とする。

1.2 CIS reserves the right to make the final decision on the fees of all services.

学費やその他全ての諸費用の最終決定権はCISに帰属することとする。

## 2. Fees 学費

2.1 Fees of all services that CIS offers are subject to annual review, and an updated School Fees Schedule will be published and circulated before the 31st of May of every year. Fees will be updated reasonably based on business, industry and economic parameters.

本校が提供する全てのサービスに対しての学費や諸費用については、毎年見直しを行い、5月31日以前に翌学期・翌学年の費用一覧を発行、保護者に配布される。学費の更新は、スクールの経営状態、教育業界や社会経済の状況等を基に更新されることがある。

2.2 CIS accepts fees from corporate sponsorship as well as directly from families.

学費の支払い方法は、保護者からの他、勤務先等の企業様からの支払いも受け付けている。

2.3 Either or both parents agree to be the payer(s) of all school fees. If a third party (for example a grandparent, employer or sponsor) intends to pay a child's fees, a written agreement between the parents, CIS and the third party has to be reached in advance. CIS has full discretion over whether or not to accept payment from a third party.

両親のいずれか、または両者が学費を支払うことに同意するものとする。第三者(例:祖父母、雇用主、スポンサー等)がお子さまの学費を支払う場合は、事前に両親、CIS、第三者の間で書面による合意を得る必要がある。第三者による支払いの受け入れについては、CISが最終決定権を保有する。

## 3. Donation 寄付

As an educational institution, CIS welcomes financial contributions in the form of donations and in-kind support to further the growth and development of the school.

CISは教育組織として一層の成長と発展のため、寄付による財政的および物質的援助を歓迎する。

## 4. Payment Due Date and Methods 支払期限と支払い方法

4.1 There are 3 types of Payment Categories at CIS which apply to different types of services.

CISには以下3種類の支払い方法があり、それぞれのサービスにより支払い方法が異なる。

### 1. Bank Transfer/Paypal applies ONLY to the following services:

銀行振込ならびにペイパルでの支払いは、以下a～gの費用の支払いに利用することができる:

- a. Entrance Fees 入学費用
- b. Annual Fees 年間費用
- c. Preschool Tuition Fees プリスクール授業料
- d. School Bus Fee スクールバス費用
- e. Holiday School Fees ホリデースクール費用
- f. Club Activity Fees クラブ活動費用
- g. Medical Check-up Fees 健康診断費用

**Note:** Invoices will be issued for these fees. Please complete the payment procedure after receiving the invoice.

備考:これらの費用については、スクールから請求書を発行し、保護者が請求書を受領後、支払いの手続きを行う。

### 2. Monthly Direct Debit applies ONLY to the following services

自動口座振替は次のa～c費用の支払いにのみ適用される:

- a. Daycare Programme Fees 保育ルーム利用費用
- b. Single Day Sign-up Fees 単日申込み費用
- c. Early Drop and Late Pick Up Fees アーリードロップおよび遅刻により発生する費用
- d. Extracurricular Programme (e.g. Japanese Class or Kids English Club) Tuition Fees  
日本語クラスやこども英語教室等の課外プログラムの授業料
- e. Other Miscellaneous Fees その他諸経費

**Note:** The Direct Debit will be automatically deducted from your registered account on the 20th of every month and we will issue detailed monthly statements in advance.

備考:自動口座振替は毎月20日(土日祝の場合翌営業日)に指定の口座より引き落とされる。明細書は、スクールより事前に発行される。

### 3. Credit Card Payment applies ONLY to the following service

クレジットカード払いは次の費用の支払いにのみ適用される:

- a. School Merchandise purchased via the Online Shop 本校ウェブサイトからの制服等の物品購入時

### 4.2 Application Fees must be paid before the application can be considered.

入学申込手数料は、選考開始前に必ず支払われなければならない。

### 4.3 Registration Fees will need to be paid in full before a new pupil's place can be confirmed. Note that if the Registration Fee is not paid by the deadline, the child's place will be lost.

入学金の振込確認をもって、お子様の席が正式に確保される為、期日までに入金の確認できない場合、その時点で席の確保は無効となる。

### 4.4 A handling fee may be imposed if payment methods other than those described above are utilised.

各サービスに関して、上記で指定されている以外の支払い方法を利用される際には、別途手数料が発生する場合があります。

## 5. Late Settlement or Failure of Payment 支払いの遅延または不備

### 5.1 CIS reserves the right to impose a Late Payment Fee for outstanding fees in the event of failure to settle by the payment deadline. The Late Payment Fee will be equal to 1% of the outstanding balance every week until the payment is settled.

CISは、支払い期限までに入金を確認できない場合、未払い料金に対して毎週1%程度の延滞金を課す権利を留保する。

### 5.2 If a Direct Debit fails, then we will issue an invoice. If the invoice is not settled by the deadline, then Late Payment Fee may be added to the total outstanding amount.

残高不足や口座情報の不備等により自動口座振替での引き落としができなかった場合は、銀行振込用の請求書が保護者に送付される。再請求の「支払い期限日」までに振込が確認されない際には、延滞金が未払い合計額に加算される場合がある。

### 5.3 In the event of late settlement or failure of payment, the pupil's place may be offered to candidates on the waiting list, and this may result in automatic withdrawal.

支払いの遅延または不備があった際には、ウェイティングリスト上の入学志願者に席が提供され、その結果として退学になる場合がある。

### 5.4 Repeated late payment or failure to pay for fees by the deadline, and/or accumulation of several periods of unsettled accounts may result in termination of the service. Refer to the Admissions and Enrollment Policy for more information.

支払いの遅延や未払い等の違反が繰り返された際には、除籍となる場合がある。詳細については、「入学と学籍に関する方針」を参照。

## 6. No Refund Policy 返金不可ポリシー

### 6.1 After payment, all fees are non-refundable under any circumstances.

学費を含む全ての費用は、如何なる事情においても支払い後の返金が行われない。

### 6.2 Fees will not be refunded for absent days and CIS is unable to offer make-up lessons.

理由に関わらず、欠席による授業料の返金および振替レッスンの参加は認められない。

### 6.3 In the event of circumstances beyond CIS's reasonable control, including but not limited to a state of emergency declaration, acts of government imposing travel or work restrictions, quarantines or trade embargoes, war, terrorism, earthquakes, plagues, epidemics or pandemics, extraterrestrial activity, extreme weather such as heavy rain, snow, typhoon, hurricanes or other natural

disasters, the school may need to be closed temporarily. Undelivered lessons during such temporary closure will not be subject to any refund or make-up lessons.

CISの不可抗力事由により、やむをえず一時的に休校となる場合がある。不可抗力事由には、緊急事態宣言、移動や勤労の制限や隔離や交易禁止を課すような政府発令、戦争、テロ攻撃、地震、疫病、伝染病の流行やその拡大、地球外活動、豪雨・雪・台風・ハリケーンその他の自然災害その他が含まれる。こうした一時休校期間中の休校は振替や返金の対象とはならない。

CIS will carefully gather information from relevant authorities, specialists and public media, and will also do its best to resume school in the shortest possible time that it becomes appropriate, or do its best to maintain academic continuity of pupils' learning including via Online and Remote Learning (ORL). However, CIS reserves the right to make all final decisions pertaining to temporary closure and when/how to resume normal school operations.

CISは政府機関・専門家・公的メディア等からの情報を注意深く収集し、適切な時期に可能な限り早く学校を再開する様努めると共に、オンライン授業やリモートラーニング等、休校期間中も生徒の学習継続の為にできる最善を尽くす。原則、休校の有無や再開時期を含む全ての最終決断権はCISに帰属することとする。

## **School Fees Schedule 学費一覧** \*All fees below include 10% consumption tax. 表示価格は消費税10%を含みます。

### **1. Entrance Fees** 入学費用

The following non-refundable entrance fees will apply to new pupils before their place is confirmed.

下記は、新入生の入学時に発生する費用(返金不可)。

Application Fee 申込手数料	¥ 20,000
Registration Fee 入学金	¥220,000

**2. Annual Fees 年間運営費**

The following non-refundable annual fees apply to all new and existing pupils.

下記は、新入生・在校生共に発生する年間運営費用(返金不可)。

Annual Facility Maintenance Fee 年間施設費	¥65,000
Annual Insurance Fee 年間保険料	¥20,000

**3. Tuition Fees 授業料**

2024-2025 Tuition fees for Little Star Class, Blue Sky Class, Rainbow Class and Sunshine Class are as follows The minimum number of days per week your child can attend is: 2 days/Half Day Programme for Little Star Class, 5 days/Full Day Programme for Blue Sky Class, Rainbow and Sunshine Classes.

2024年度のLittle Starクラス、Blue Skyクラス、Rainbowクラス、及びSunshineクラスの授業料は以下の通りである。

また、各クラスの申込み最小日数は次の通りである: ●Little Starクラス - 週2日/ハーフデイプログラム ●Blue Skyクラス、RainbowおよびSunshineクラス - 週5日/フルデイプログラム。

Little Star Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Full/Half* Half: 9.00am~12.30pm Full: 9.00am~2.45pm	1 <sup>st</sup> Term 2nd September~ 5th December	2 <sup>nd</sup> Term 7th January~ 28th March	3 <sup>rd</sup> Term 14th April~ 3rd July	Annual (-5%) 年間払い (5%割引)
2 days	Half Day	¥324,000	¥231,000	¥255,000	¥769,000
	Full Day	¥480,000	¥344,000	¥377,000	¥1,141,000
3 days	Half Day	¥456,000	¥325,000	¥357,000	¥1,081,000
	Full Day	¥686,000	¥491,000	¥540,000	¥1,631,000
4 days	Half Day	¥603,000	¥431,000	¥473,000	¥1,432,000
	Full Day	¥822,000	¥587,000	¥645,000	¥1,951,000
5 days	Half Day	¥727,000	¥519,000	¥572,000	¥1,727,000
	Full Day	¥1,012,000	¥723,000	¥795,000	¥2,403,000

Blue Sky Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Monday-Friday 9.00am~2.45pm	1 <sup>st</sup> Term 2nd September~ 5th December	2 <sup>nd</sup> Term 7th January~ 28th March	3 <sup>rd</sup> Term 14th April~ 3rd July	Annual (-5%) 年間払い (5%割引)
5 days	Full Day	¥1,012,000	¥723,000	¥795,000	¥2,403,000

Rainbow Class and Sunshine Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Monday-Friday 9.00am~2.45pm	1 <sup>st</sup> Term 2nd September~	2 <sup>nd</sup> Term 7th January~	3 <sup>rd</sup> Term 14th April~	Annual (-5%) 年間払い
------------------------	--------------------------------	--	--------------------------------------	-------------------------------------	----------------------

		5th December	28th March	3rd July	(5%割引)
5 days	Full Day	¥1,012,000	¥723,000	¥795,000	¥2,403,000

#### 4. Special Notes for Entrance Fees and Tuition Fees 入学費用および学費に関する特記事項

4.1 The above stated Tuition Fees are inclusive of Morning Snack Fees on regular preschool class days.

通常のプリスクール開講日の午前のおやつ代は上記授業料に組み込まれている。

4.2 A 10% Special Care Fee will be added to the tuition for children under 2 years old until the week of the child's second birthday.

2歳未満で入学されるお子さまには、満2歳のお誕生日の週までは10%のスペシャルケアフィーが加算される。

4.3 A 10% Sibling Discount will be applied to older siblings' Tuition Fees and 50% discount will be applied to Registration Fees for the younger sibling or the sibling who will enrol later at the time of enrollment.

ご兄弟で入学される場合、年長のお子様の学費に10%、年少のお子様あるいは後から入学されるお子様の入学金に50%の割引が適用される。

#### 4.4 School Events 学校行事について

The Tuition Fees will cover the cost for all school events unless otherwise stipulated. CIS does not run regular classes on Whole School Community Event Days (e.g. Winter Gathering, Sports Day, End-of-Year Show etc.), which parents are also required to attend. The school will usually run the Daycare Programme after those events which will require advance signp-up and additional Daycare Programme fees.

別途明記が無い限り、授業料に全ての学校行事の費用が含まれる。保護者参加必須の学校行事(冬の発表会、スポーツデイ、年度末発表会等)当日は、通常クラスは休校となる。行事当日、帰園後は保育ルームをオープンするものとする。(要事前予約。保育料金は別途発生する)

#### 5. School Bus Operation Contribution Fee スクールバス利用協力金

5.1 Please refer to the table below for the school bus fee

スクールバス料金は下表の通りである。

General Contribution Fee Per Term 各学期毎の基本料金		
Days/week	One Way	Return
1	¥11,000	¥22,000
2	¥22,000	¥44,000
3	¥33,000	¥66,000
4	¥44,000	¥88,000
5	¥55,000	¥110,000

Fees during Holiday School ホリデースクール期間中の料金		
Days	One Way	Return
3	¥3,000	¥6,000
4	¥4,000	¥8,000
5	¥5,000	¥10,000

5.2 The bus fees will be charged termly in advance of each bus term (non-refundable).

※The bus service will not be available during certain school events.

バス料金は各バス運行学期毎に、事前払いとなる(返金不可)。

※スクール行事時には運休となる。

5.3 You must apply and register as a bus user to begin using the bus service.

利用前に申込ならびにスクールバスユーザーの事前登録が必要である。

### 6. Early Drop Fee and Late Pick Up Fee アーリードロップならびに遅刻料金

6.1 If you would like to drop off your child earlier than 8.45 am, you can apply for Early Drop from 8:15am with an additional fee (¥550/15 minutes.) Entering the school before 8:15 am is not possible.

午前8時45分より前に登校を希望の際は、午前8時15分からアーリードロップ(要別途料金550円/15分)への申し込みが可能である。午前8時15分より前にスクールへ入室することはできない。

6.2 A Late Pick Up Fee of ¥750/15 minutes will be charged for late pick-ups.

お迎えに遅刻された場合、750円/15分の料金が発生する。

6.3 The School closes at 6pm. If you arrive later than 6:00pm for pick up, an additional penalty fee of ¥220 /15 mins will be added to the Late Pick Up Fee.

スクール施設は午後6時にクローズとなるが、万が一、お迎えが午後6時以降となった場合は、上記の遅刻料金に15分毎に220円のペナルティ料金が加算される。

### 7. Single Day Sign-Ups Fees 単日申込み料金

Half Day Programme pupils are able to extend the day to a Full Day Programme and pupils who regularly attend the school for less than 5 days/week are able to sign-up for additional days on a day-by-day basis subject to availability (see “Handbook for Parents - Guidelines and Procedures” for how to sign-up) . The Single Day Sign-Up fees are as follows:

通学日数が週4日以下の場合、あるいは普段ハーフデイプログラムを利用の生徒は、空き状況に応じて、1日単位で日数の追加やフルデイプログラムへの延長を申し込みが可能である(申し込み方法は「保護者のためのハンドブック」を要確認)。料金は下記の通りである。

Extension from Half→Full Day Programme ハーフデイプログラムからフルデイプログラムへの延長	¥5,000	Maximum 5 times/month 最大5回/月
Single Day Sign-up for Half Day Programme 単日ハーフデイプログラム申込	¥8,400	Maximum 3 times/month 最大3回/月
Single Day Sign-up for Full Day Programme 単日フルデイプログラム申込	¥13,000	Maximum 3 times/month 最大3回/月

Cancellations of Single Day Sign-ups can be accepted with the submission of the **Cancellation Form** via school information management system. by 3 pm on the previous school weekday. If the cancellation form is not received by the deadline, the full fee as per the table above will be chargeable.

申し込みされた単日申込みのキャンセル希望は、利用日の前日(平日開校日)の午後3時までに、学校情報管理システムより**Cancellation Form**にて提出すること。この期限を過ぎると、料金が全額発生する。

### 8. Uniform and School Items 制服および学校用品

#### 8.1 Uniform 制服

School uniform items and prices can be found on the school website, or in the CIS School Uniform Policy.

制服のアイテムと料金については、スクールウェブサイト及びに制服に関する規約にて詳細を確認することができる。

#### 9. Lunch Fees ランチ費用

9.1 Please place lunch orders and settle the payments directly with our Catering Service Provider if you wish to order your child’s lunch. CIS will not be involved in the order and/or payment of the lunch fee (see Appendix B of the “Handbook for Parents - Guidelines and Procedures” for more details about the procedure).

スクールランチのオーダーを希望の場合は、スクールのケータリングランチの提携先となっているLuca Deliに、保護者から直接注文と支払いをし、CISは、お弁当の注文及び支払いについては一切関与しないものとする。注文方法等の詳細は、「保護者のためのハンドブック」を参照。

9.2 If you forget to pack your child’s lunch or order lunch, we will contact the parents and purchase the lunch for your child from local shops upon request. If we are not able to contact you by the time lunch time begins, we will purchase lunch for your child regardless. Where CIS purchases lunch on a parents’ behalf, an additional handling fee of ¥1,100, in addition to the actual lunch fee, will be charged. The fees will be deducted by automatic direct debit (bank transfer invoice will be issued if you are not registered for direct debit).

ランチの持参及びオーダーを忘れた際は、保護者に連絡、購入依頼に応じ近隣のお店で代理購入をするが、万が一、ランチタイムまでに連絡がつかない場合は、こちらでお子さまのお弁当を購入する。また、代理購入の場合、ランチ実費に加え、購入手数料¥1,100を自動振替にてご請求させていただきます(自動振替の口座登録がお済みでない場合、銀行振込請求書を発行)。

**10. Reissue of Authorized Pick-up Card** Authorized Pick-up Cardの再発行について

In the unlikely event that you lose your Authorised Pick-up Card, a reissue fee of ¥1,100 will be charged. See *Handbook for Preschool Parents: Guidelines and Procedures* for more details in regards to Authorised Pick-up Cards.

万が一、Authorized Pick-up Cardを紛失された場合、再発行料として¥1,100が必要となる(Authorized Pick-up Cardについては、「保護者のための手引き」を参照)。

**11. Daycare Programme Fees** 保育ルーム利用料

11.1 The Afterschool Daycare Programme is available from 2.45pm-6pm on Mon-Fri on the days that the regular preschool or holiday schools are operating. CIS also offers an All Day - Daycare Programme on teachers' preparation days. Registration and booking must be made in advance. Please contact the School Office for more details.

延長保育プログラムは、通常のプリスクールあるいはホリデースクール開講期間の平日午後2時45分～午後6時まで利用可能。

また、教師の準備期間等には終日デイケアプログラムをオープンし、保育ルームの利用希望には、事前の登録と予約が必要である。詳細問い合わせ先は、事務所となる。

Daycare Programme Rate with Reservation 事前予約の場合のレート	¥2,000 /hour
Daycare Programme Rate After 3pm of Previous School Open Day or Without Reservation 事前予約無し、または前平日午後3時を過ぎたご予約	¥3,000 /hour

11.2 The minimum unit of usage is 15-minutes (¥500/15-minutes).

最低利用時間は15分である(500円/15分)。

11.3 The school will provide afternoon school snacks (¥250/day) for pupils who attend the afternoon Daycare Programme Snack Time. If your child is in the Daycare Programme past 3pm, the school will automatically provide afternoon snacks.

保育ルーム利用のお子さまは、午後のスクールスナック(別途、250円/日)を提供する。お迎えの遅刻等によりお子さまが午後3時を過ぎてデイケアプログラムに参加される場合は、自動的に午後のおやつが提供され、別途請求となる。

**12. Holiday Schools: Winter, Spring and Summer** ホリデースクール学費(冬季、春季、夏季)

CIS opens special Holiday School programmes for one week in Winter and Spring, and four weeks in Summer, separately from Preschool Programme. The exact dates can be referred to on the school calendar (details of the theme and other details will be announced separately.) Holiday School programmes are open to both CIS pupils and non-CIS pupils.) . CIS accepts partial attendance (3-5 days per week) for Winter School and Spring School. The latest Holiday School fees are detailed below.

CISでは、プリスクールプログラムとは別に、冬季と春季に1週間ずつ、夏季に4週間のホリデースクールプログラムを開講している。ホリデープログラムの日程詳細はスクールカレンダーにて確認ができる(テーマ等内容の詳細は別途お知らせ)。ホリデースクールプログラムは、CISの内部生・外部生問わず申し込みができる。ホリデースクール学費は下記の通りである。冬季と春季のホリデースクールでは、通常週3日～5日のみの参加も受け付けている。

Programme	3 days/week	4 days/week	5 days/week
Half Day 9am-12.30pm	¥25,800	¥34,400	¥43,000
Full Day 9am-2.45pm	¥40,200	¥53,600	¥67,000

In addition, we may open a special programme during the half term break week in Autumn and Spring, separately from Holiday School mentioned above. Details will be announced separately.

また、上記のホリデースクールとは別に、秋・春の半期休みの週に特別プログラム(詳細は別途お知らせ)を開講する場合がある。

**13. Annual Full Package** 年間フルパッケージ



13.1 For the all-inclusive Annual Full Package, a special discount is applied.

下記の年間フルパッケージには、特別割引が適用される。

<p><b>Package Includes</b> パッケージに含まれる費用:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Weekday Preschool Full Day Programme Fees</b> 全ての平日プリスクールフルデイプログラム学費</li> <li>- <b>All Holiday School Fees (Mon-Fri) Winter/ Spring/ Summer</b> 全ての平日ホリデースクール学費 冬/春/夏</li> <li>- <b>Extended Daycare Programme Fees between 2:45-6.00pm for Preschool and Holiday School Days (Mon-Fri)</b> 上記平日プリスクールおよびホリデースクール期間中の午後2時45分～午後6時の延長保育料金</li> <li>- <b>Daycare Programme Fees for Only Daycare Days on Non-Japanese National Holidays between 8:45am-6:00pm</b> 日本の祝日以外で終日デイケアプログラムをオープンしている日の午前8時45分～午後6時の保育料金</li> <li>- <b>Early Drop (8:15am-) for all Preschool, Holiday School and Only Daycare Days (non-Japanese National Holidays) (Mon-Fri)</b> 全ての平日プリスクール、ホリデースクール、上記の終日デイケアの日(祝日以外)のアーリードロップ(午前8時15分～)</li> <li>- <b>Morning and Afternoon Snack Fees on all the days above</b> 上記の全ての日の午前と午後のおやつ代</li> <li>- <b>School Event Fees</b> 行事費用</li> </ul> <p><b>Does not include</b> 含まれない費用:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>School Bus Fee</b> スクールバス料金</li> <li>- <b>Lunch Fees</b> ランチ代</li> <li>- <b>Uniform and School Items</b> 制服代および学校用品購入費</li> <li>- <b>Special Programmes (e.g. Workshop) During Half Term Breaks</b> ワークショップ等の特別プログラム費用 半期休み期間中の特別プログラム</li> <li>- <b>Extra Curricular Programme Fees</b> 正課以外のプログラム</li> <li>- <b>Medical Check-up Fee</b> 健康診断費用</li> </ul>	<p>¥3,916,000</p>
---	-------------------

14. Extra Curricular Programme Fees 正課以外のプログラム料金

14.1 Japanese Class 日本語クラス

Optional after-school Japanese classes are offered at CIS. The fees are stated below. This programme is open to both Preschool/non-Preschool pupils. For further information, please contact the school office.

CISではプリスクール授業時間終了後に、希望者を対象に日本語クラスを開講している(オプション)。このプログラムは、プリスクール、ならびに外部生のお子さまを対象としている。料金は以下の通りである。詳細問い合わせ先は、事務局となる。

<p><b>Registration Fee (※Not applicable to existing CIS pupils)</b> 入会金(※在校生は免除)</p>	<p>¥22,000</p>
<p><b>Annual Resources &amp; Textbook Fee</b> 年間施設費ならびに教科書代</p>	<p>¥30,800/year</p>
<p><b>Monthly Tuition Fees</b> 月謝</p>	<p>¥22,000/month (2 lessons per week)</p>

14.2 Kids English Club (KEC) こども英語教室

The Kids English Club (KEC) is an optional after-school English as an additional language programme offered to children whose first language is not English to develop and strengthen their English language skills. This programme is open to both Preschool/non-Preschool pupils. The Kids English Club (KEC) fees are as follows. For further information, please contact the

school office. CISがプリスクール授業時間終了後に開講していることも英語教室は、英語以外を母国語とする児童を対象に、英語レッスンのプログラムを提供している。プリスクール生が英語強化の為や、外部生が英語をゼロから学習する為の参加も可能。料金は下記の通りである。問い合わせ先は、事務局となる。

Registration Fee (※Not applicable to existing CIS pupils) 入会金(※在校生は免除)	¥22,000
Annual Resources & Textbook Fee 年間施設費ならびに教科書代	¥34,800/year
Monthly Tuition Fees 月謝	¥22,000/month (2 lessons per week)

### 14.3 Club クラブ活動

Club activities are set each term, helping children to broaden their interests and develop their inquisitiveness and curiosity. This programme is open to both Preschool/non-Preschool pupils. The Club Activity fees are as follows. For further information, please contact the school office.

クラブ活動は学期ごとに提供するクラブが決まっている。子どもたちは、楽しいクラブ活動を通し興味を広げ、探究心や好奇心を育む。このプログラムは、プリスクール、ならびに外部生のお子さまを対象としている。クラブ活動の参加費用は下記の通りである。詳細問い合わせ先は、事務局となる。

Registration Fee (Exempt for Preschool students) 入会金(※在校生は免除)	¥22,000
Termly Facility Fee (Exempt for Preschool students) 学期毎の施設費(※在校生は免除)	¥6,600/term
Termly Tuition Fees 学期払い	¥33,000/term (1 lesson per week)

### 14.4 Other Special Programmes その他特別なプログラム

CIS may introduce and offer other regular/irregular extracurricular programmes or workshops during particular times of the year, or on a year-round basis. CIS will inform parents about such programmes including programme details, application details and fees as and when they are to be offered.

CISは年度を通し、状況や必要性に応じ、ここに含まれない様々な課外の定期・単発の補習プログラムやワークショップ等を企画・提供する場合があります。その場合、CISは料金を含む詳細を個別のパッケージにて配布する。

### 15. Medical Check-up 健康診断

The school will conduct an in-school medical check for all pupils twice a year, in September and April. The fee per health check is ¥6,500 which will be invoiced together with the corresponding term fee. It is mandatory for all pupils to attend the health check-up, including the children who do not attend school regularly on the day of the health check. The payment of the health check is charged in advance therefore is not subject to a refund if your child is absent on the day regardless of the reasons. If your child is absent for the in-school health check-up, parents are responsible to book a health check for your child at the medical institute individually and are required to submit the result to the CIS school office within the designated deadline.

当校では、9月と4月の年2回、全生徒を対象に学校内で健康診断を実施している。1回の健康診断の費用は6,500円で、健康診断が実施される学期の授業料と一緒に請求される。健康診断当日は、通常出席されていないお子様も含め、全生徒の健康診断への出席が義務付けられている。健康診断の費用は前払いとなるため、当日欠席された場合でも理由の如何にかかわらず返金は受け付けていない。学校内での健康診断を欠席した場合は各自、医療機関にて健康診断を予約、受診し、指定の期限内にCIS事務局へ診断結果の提出が必要となる。

### 15. Tax, Due Date and Remittance Fees 税、支払い期日および支払い手数料について

#### 15.1 Tax 税

A consumption tax (10%, at the time of April 2024) is added to all fees above as required by Japanese law.

上述の全ての費用に日本の法律で定められた消費税(2024年4月現在10%)が加算されている。

#### 15.2 Due Date 支払い期限

15.2.1 The 2024-2025 Due Dates for termly Tuition Fees are as follows.

2024年度のプリスクールの学期払い学費の支払い期日は下記の通りです。

1st Term	2nd Term	3rd Term
----------	----------	----------

31st May 2024	29th November 2024	28th February 2025
---------------	--------------------	--------------------

15.2.2 The Annual Fees are invoiced together with the 1st term fee and must be paid by the 1st term payment due date. 年間費用は1学期の授業料と一緒に請求され、1学期の支払期日までに支払われる必要がある。

15.2.3 Parents must apply for the Annual Payment or Annual Full Package with associated special discount principally before the deadline of the application for the beginning of the 1st Term. Full payment must be received by 1st term payment due date to receive full benefit of the discounts (already applied to tuition fee). If you enrol in the middle of the school year and wish to pay annually, no further discount will be applied, therefore, we may recommend a termly payment. If any new applicant joining in the middle of the academic year wishes to apply for the Annual Full Package, please contact the CIS School Office with your request.

年間払いや年間フルパッケージの申し込みは、原則として1学期のお申し込み期限までの受け付けとする。年間払いの特別割引(学費に適用済)を受けるには、必ず1学期の授業料支払い期日までに年間学費全額を支払うものとする。途中入学で年間払いを希望する場合も更なる割引は適用されず、場合により、学期払いを推奨する場合がある。

15.2.4 The termly School Bus Fees must be paid in advance by the term tuition due dates.

スクールバス料金は学期ごとに、上記の学期授業料の支払い期日までに支払いが必要となる。

15.2.5 As to the Due Dates for payments related to admissions, enrollments in the middle of the school year or holiday schools etc, please refer to the invoice CIS will issue.

入学費用、年度途中で新規入学の場合の年間運営費や授業料、ホリデースクールの学費等については、CISが発行する請求書に記載されている支払い期日を確認すること。

15.2.6 As stated in item 4. **Payment Due Date and Methods** of the “Finance and Fees Policy”, Daycare Programme Fees, Single Day Sign-up Fees, Early Drop and Late Pick Up Fees, and other Miscellaneous Fees will be calculated at the end of each month (the Extracurricular Programme Tuition Fees will be charged for the following month) and automatically deducted by Direct Debit from your registered account on the 20th (or on the following weekday if the 20th falls on a weekend or Japanese National Holiday) of the following month. CIS will issue the details in advance.

Finance and Fees Policyの4. 支払期限と支払い方法で明記の通り、保育ルーム利用料、単日申し込み料金、アーリドロップ及び遅刻料金、その他の費用については、毎月月末にその月の利用料分を集計し(日本語クラス等正課外プログラムの授業料は翌月分を請求)、翌月20日(20日が週末もしくは祝日の場合、翌平日)に登録口座より自動口座振替にて引き落としがされ、引き落とし日の前に明細を発行される。

### 15.3 Remittance Fees 支払い手数料

15.3.1 Any handling fees including (but not limited to) remittance and receiving fees, domestic or international, must be covered at the payer’s expense, regardless of the payment method.

支払い方法に関わらず、海外送金・受取手数料を含む全ての支払い手数料は支払い者負担となる。

15.3.2 Paypal charges a commission of 3.6% + ¥40 for each domestic payment and 4.1% + ¥40 for each overseas remittance. Parents must inform the CIS school office in advance if you wish to pay via Paypal and will receive an invoice including the remittance fee (this handling fee percentage is current as of April 2024. It may change from time to time as PayPal changes its fees).

Paypalでの支払い希望の場合は、Paypalが課金する3.6%+40円/件(海外からの送金の場合は4.1%+40円/件)の支払い手数料を保護者が負担する。Paypalでの支払いを希望の場合は、必ず事前に事務局へ連絡すること。Paypal手数料を事前に含めた請求書が発行される(尚、上記PayPal手数料は、2024年4月時点のものである。年度中にPayPal社が手数料を変更した場合は、変更額を反映した請求書が発行することとなる。)

### 16. Fees during Leave of Absence 休会中の費用について

The leave of absence can be taken for consecutive breaks from a minimum of one week to a maximum of 12 weeks. This number of weeks only counts weeks when the preschool programme is open, and does not include holiday school or when school is closed (see *Admissions and Enrollment Policy* for details.) The school fees for terms during which a leave of absence occurs will be individually calculated as follows:

休会期間は最短1週間から最長12週間まで連続した休みの場合のみ受けることが可能だが、この週数にはプリスクールプログラムが開講されている週のみをカウントし、ホリデースクールやプリスクールの休講期間は含まれない(詳細は入学と学籍に関する方針を参照)。休会される学期の授業料は、以下の通り算出される。

- A seat securing fee of ¥8,800 per week will be charged during the absence.  
休会期間中は、1週間あたり8,800円の座席確保料が発生する。
- The tuition fee after the return to school (if any) will be calculated on a weekly basis according to the number of days and programmes in which your child is enrolled and will be invoiced before the leave of absence commences.  
復学後の授業料(該当する場合は、申込み内容(通学日数やプログラム)に従い週計算し、休学前に請求される。
- The fees above will be charged together. 上記の費用は合わせて請求される。
- Leave of Absence requests can be accepted only once in an academic year. Please see more details on Admission and Enrolment Policy.  
休学は年度中に1回のみ可能。詳しくは「入学と学籍に関する方針」を参照。

END